

ОТЗЫВ

о диссертации Алимпиевой Елены Викторовны
«Способы глагольного действия в русском и немецком языках: система и функционирование», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

1. Соответствие диссертации специальности и отрасли науки, по которым она представлена к защите.

Содержание диссертации Е.В. Алимпиевой «Способы глагольного действия в русском и немецком языках: система и функционирование», классификация и описание материала, а также основные положения и выводы работы свидетельствуют о том, что диссертация соответствует заявленной специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, а также отрасли – филологические науки.

2. Актуальность темы диссертации.

Актуальность темы диссертации определяется необходимостью проведения комплексных исследований, в том числе в сопоставительном аспекте, описывающих универсальные смыслы и категории, а также способы и средства их выражения.

Интерес к изучению глагола вызван богатством глагольной семантики, грамматических категорий и форм, парадигматических и синтагматических связей, что проявляется как в русском, так и в немецком языках. Особую значимость приобретает установление межъязыковых корреляций в выражении акциональной семантики, что важно для сопоставительного языкознания, функциональной лингвистики, теории и практики межкультурной коммуникации, переводоведения и лингводидактики.

Актуальным представляется сопоставительное изучение способов глагольного действия в лексикографической фиксации и на материале оригинальных и переводных художественных текстов, представленных в Национальном корпусе русского языка. Подобные исследования актуализируют важную информацию о языковых системах и реализации их в речи, позволяют установить особенности ментальных сфер носителей языка.

3. Степень новизны результатов диссертации и научных положений, выносимых на защиту.

Степень новизны результатов, полученных диссертантом, как и научных положений, выносимых на защиту, высокая и соответствует уровню кандидатской диссертации.

Научная новизна первого положения, выносимого на защиту, связана с уточнением типологического характера категории способа глагольного действия как совокупности языковых единиц со специальными характеристиками действия, которая имеет различную экспликацию в аспекте парадигматики и синтагматики, и с установлением структурно-

семантической взаимосвязи категории способа действия с категорией вида в русском языке и с категорией предельности/непредельности – в немецком.

Во втором положении, выносимом на защиту, новым является выявление в русском и немецком языках универсального (11 основных типов способов глагольного действия; средства вербализации акциональной семантики типовых базовых действий) и специфического (подтипы и их объем; взаимодействие категорий вида и предельности/непредельности с лексической семантикой способов глагольного действия) в репрезентации способов глагольного действия.

Научная новизна третьего положения определяется установлением типологического сходства языковых средств репрезентации акциональной семантики в сопоставляемых языках, их семантической и грамматической однородности, а также количественных и качественных различий, обусловленных разной продуктивностью аффиксальных средств, на семантическом, морфемном и синтаксическом уровнях реализации способов глагольного действия.

В четвертом положении, выносимом на защиту, научную новизну представляет выявление частотности употребления разноуровневых средств языковой репрезентации акциональных смыслов русских и немецких глаголов в лексикографических источниках и в художественном дискурсе (на материале параллельного корпуса текстов – оригинального и переводного, что позволяет установить межъязыковые различия в репрезентации способов глагольного действия и связанные с ними переводческие трансформации).

Научная новизна пятого положения, выносимого на защиту, обусловлена установлением внутриязыковых (различия грамматического строя русского и немецкого языков, разный потенциал префиксального словообразования, акциональная амбивалентность немецкого глагола, безвидовый статус немецкого языка) и экстралингвистических факторов (специфика дискурса, возможности переводческой практики, специфика восприятия идентичных параметров носителями разных языков), которые предопределяют межъязыковые сходства и различия в выражении способов глагольного действия.

4. Обоснованность и достоверность выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации.

Обоснованность и достоверность выводов диссертации определяется качественными и количественными характеристиками материала исследования, который получен путем сплошной выборки из двуязычных словарей русского и немецкого языков, а также из оригинальных художественных текстов и их переводов, представленных в немецком параллельном подкорпусе Национального корпуса русского языка за 20 лет (1997–2017 гг.); объем репрезентативной выборки коррелирующей русской и немецкой глагольной лексики, представляющей различные способы глагольного действия, составляет: 4 240 глагольных номинаций, отобранных из двуязычных лексикографических источников; 4 712 –

извлечённых из параллельных русско-немецких художественных текстов Национального корпуса русского языка.

Обоснованность выводов проведенного исследования обусловлена научной эрудицией автора (список использованных источников включает 215 наименований, среди которых 46 – на иностранных языках) и целесообразным подходом к анализу практического материала. Методологическую базу диссертации составили фундаментальные исследования А.В. Бондарко, В.В. Виноградова, Н.С. Авилова, П.С. Кузнецова, В.В. Лопатина, Ю.С. Маслова, А.А. Зализняка, М.Я. Гловинской, А.М. Ломова, Л.Б. Гарифулина, Б.Х. Ризаева и др.

Обоснованность и достоверность результатов исследования подкрепляется их апробацией на 8 международных, республиканских и региональных научно-практических конференциях и практическим использованием – внедрением в образовательный процесс, о чем свидетельствуют соответствующие акты.

5. Научная, практическая, экономическая и социальная значимость результатов диссертации.

Научная значимость диссертационного исследования Е.В. Алимпиевой определяется тем, что в нем представлено сопоставительное изучение способов глагольного действия в русском и немецком языках; выявлены соотносительные словообразовательные, морфологические и синтаксические средства выражения акционсартной семантики глаголов с установлением универсальных и национально-специфических черт в их языковой репрезентации. Данные результаты существенны для дальнейшего изучения вопросов глагольной семантики, прикладных аспектов контрастивной лингвистики, сопоставительной семантики и грамматики русского и немецкого языков, лингвокультурологии и переводоведения.

Диссертация имеет практическую значимость, так как ее материалы и полученные результаты могут быть использованы в лексикографической практике при составлении переводческих и лингвострановедческих словарей, а также при написании учебных и методических пособий по теоретической и практической грамматике, контрастивной лингвистике, аспектологии, теории межкультурной коммуникации, коммуникативной грамматике русского и немецкого языков; окажутся полезными в процессе преподавания соответствующих дисциплин, спецкурсов и спецсеминаров.

Экономическая и социальная значимость результатов диссертации связана с внедрением ее материалов в образовательный процесс: они используются при изучении учебных дисциплин «Второй иностранный язык (немецкий)», «Иностранный язык (немецкий)» на кафедре мировых языков учреждения образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова»; при чтении курсов «Русский язык как иностранный», «Теория и практика перевода» в Институте славистики Гиссенского университета имени Юстуса Либига (Германия); при проведении факультативных занятий по немецкому языку в государственных

учреждениях образования «Средняя школа № 20 г. Орши», «Средняя школа № 45 г. Витебска» (соответствующие акты внедрения прилагаются к работе).

Особую социальную значимость диссертационное исследование приобретает в эпоху глобализации, так как способствует расширению межкультурной коммуникации, актуализации интереса к изучению русского и немецкого языков, в том числе как иностранных.

6. Опубликованность результатов диссертации в научной печати.

Основные положения и результаты исследования отражены в 13 публикациях автора, из которых 5 – в рецензируемых научных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Беларусь для опубликования результатов диссертационных исследований (3 авт. л.); 3 – в сборниках научных трудов (0,9 авт. л.), в том числе 1 – в зарубежном; 5 – в сборниках материалов научных и научно-практических конференций (1 авт. л.). Общий объем опубликованных работ составляет 4,9 авт. л. Все публикации выполнены соискателем без соавторов.

7. Соответствие оформления диссертации требованиям ВАК.

Диссертационное исследование Е.В. Алимпиевой «Способы глагольного действия в русском и немецком языках: система и функционирование» соответствует требованиям пунктов 24–26 «Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий в Республике Беларусь», оформлено в соответствии с «Инструкцией о порядке оформления квалификационной научной работы (диссертации) на соискание ученых степеней кандидата и доктора наук, автореферата и публикаций по теме диссертации».

8. Недостатки диссертации.

Результаты исследования, изложенные в диссертации, и положения, выносимые на защиту, не вызывают сомнений, однако некоторые моменты требуют дополнительного комментария соискателя.

В задаче 4 диссертационного исследования автор говорит о намерении «выявить сходства и различия в способах языковой репрезентации глагольного действия с позиции статики (нормативной лексикографической фиксации) и динамики (речевой практики, функционирования в художественных текстах)». Хотелось бы уточнить, что диссертант понимает под статикой и динамикой?

Также, на наш взгляд, требует пояснения выделение «нормативного словарного дискурса», как и его противопоставление художественному дискурсу.

На стр. 49 диссертации и стр. 10 автореферата наряду со словообразовательно немаркированными (в непроеизводных глаголах) и аналитическими (выражены синтаксическими и/или контекстуальными средствами) классифицирующими акциональными значениями автор выделяет словообразовательно маркированные значения, которые «выражены морфологическими средствами». Что в данном случае относится к морфологическим средствам?

На стр. 6 автореферата отмечается, что в разделе 1.1 содержится обзор научных работ по аспектологии советских, российских и зарубежных лингвистов. Как производилась дифференциация советских и российских исследователей и куда были включены белорусские ученые?

В списке использованных источников указан Викисловарь [29]. С какой целью и как он использовался? Приведите примеры слов или их толкований, которые не были обнаружены в нормативных словарях, но представлены в указанном источнике.

На наш взгляд, трактовка отдельных примеров является неоднозначной:

1) почему слова *начинать*, *истекать* (о сроке), *сопровождать* трактуются как глаголы с немаркированной словообразовательно акционсартностью, а лексема *хлопать* – как словообразовательно маркированный глагол (стр. 11 автореферата);

2) представляет ли слово *разгореться* начинательный способ глагольного действия (ср. *загореться*, *возгореться*) или это интенсивно-результативный способ (стр. 14 автореферата, стр. 99 диссертации);

3) включает ли предложение *Отец часто орал на маму до посинения* гипотаксисные синтаксические структуры (стр. 16 автореферата; на стр. 130 диссертации данный пример представляет сочетание неопределенного глагола и наречия-интенсификатора)?

Заданные вопросы предполагают научную дискуссию, не ставят под сомнение положения, выносимые на защиту, и не влияют на общую положительную оценку работы.

9. Соответствие научной квалификации соискателя ученой степени, на которую он претендует.

Систематизация, анализ и логика изложения представленного в диссертации материала, методологическая основа и применение комплекса методов, объем фактического материала, список использованных источников и опубликованность результатов исследования (13 публикаций диссертанта на русском, белорусском и немецком языках) позволяют говорить о соответствии научной квалификации Е.В. Алимпиевой ученой степени кандидата филологических наук.

10. Заключение.

Диссертационное исследование Алимпиевой Елены Викторовны «Способы глагольного действия в русском и немецком языках: система и функционирование», представляет новые данные о репрезентации способов глагольного действия в русском и немецком языках, отвечает установленным требованиям и является квалификационной научной работой, содержание которой соответствует специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, а также пунктам 19, 20 Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий в Республике Беларусь.

Алимпиева Елена Викторовна заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по заявленной специальности за:

- выявление соотносительных типов способов глагольного действия в русском и немецком языках и установление структурно-семантической взаимосвязи способов глагольного действия с грамматическими категориями вида в русском языке и предельности/непредельности в немецком языке;

- сопоставительную характеристику 11 коррелятивных типов способов глагольного действия и их подтипов в русском и немецком языках, установление в сопоставляемых языках типологических сходств и различий средств выражения способов глагольного действия, а также детерминирующих их внутриязыковых и экстралингвистических факторов;

- систематизацию и структурирование корпуса русских и немецких глаголов с акционсартной семантикой на основе выявленных соотносительных типов способов глагольного действия и грамматических средств их выражения; выявление функциональной значимости разноуровневых средств вербализации русских и немецких способов глагольного действия в художественном дискурсе;

- установление степени продуктивности разноуровневых языковых средств выражения способов глагольного действия в русском и немецком языках на материале лексикографических источников, а также оригинальных и переводных художественных текстов, представленных в Национальном корпусе русского языка.

Эксперт
кандидат филологических наук,
доцент

19 января 2023 г.



Г.А. Камлевич



Подпись Камлевич Г.А.
заведующий кафедрой филологии
19.01.2023